

西宮ロット・エ・ガロンヌ交流市民の会

2012年1月11日発行 Vol.99 発行者：会長 森田正樹／編集：広報部

皆さま、明けましておめでとうございます。



2月12日(日)は、「西宮市国際交流デー」です！

恒例の第16回西宮国際交流デーが、2月12日(日)に開催されます。今年も交流市民の会はバザーに参加します。(詳しくは右のチラシをご覧ください)

昨年は、榎尾さんを先頭に女性会員さんたちが2年連続でクレープを調理販売。また、フリアンドさん(会員の谷口さん親子のパン店)の焼きたてのフランスパンを運び込むと、長い行列ができ、瞬く間に売りきれました。

今年も、4年連続でオープンカフェを開店したいと思います。フレンテ5階のエスカレーターを降りた所、パラソルの下の丸いテーブルでワインやジュースを飲みながら歓談していただきます。その横では恒例のドライフルーツとワインを販売。フリアンドさんの焼きたてフランスパンも販売する予定です。さらに、パネル板で絵画部の皆さんの作品を展示・販売します。

会員の皆さま、国際交流デーの日には、ぜひNLeG オープンカフェへお越しくださいますよう、お待ちしております。



とき：2012年2月12日(日) 午前10時～午後4時
ところ：フレンテ5階

国際交流デー協力員 募集！

国際交流デー当日、出品物の販売やオープンカフェで飲物を出していただける協力員を、会員の皆さまの中から募っております。販売や飲物をサービスするのはとても楽しく、いろんな人と交流もできます。

ご協力いただく時間 ☞ 午前9時～午後4時30分の間で、ご都合のつく時間帯で結構です(終日協力員、熱烈歓迎！昼食付です！)。



昨年の国際交流デー：NLeGコーナー

※ご協力いただける会員さんは事務局(メール：info@nleg.net またはFAX：0798-32-8673)まで“協力いただける時間帯”をご連絡いただきますよう、お願いいたします。当日はエプロンをご持参ください。多くの会員の皆さまのご協力をお待ちしております！！

20周年記念事業について<No.4>

ただ今、10月の訪仏希望者は9人
(1月10日現在)

●市民の会訪仏団については9人の方から申し込みがありました(1月10日現在)。

定員(約20名)まで約10名の余裕があります。引き続き申し込みを受け付けますので、追加希望者はFAXでお申し込みください。追加申し込みは先着順とさせていただきます。

FAX :0798-32-8673



(2007年) 15周年記念訪仏団記念写真より

4月のフランスからの訪問団歓迎スタッフ募集!

●先月号でLeGからの訪問団の日程概略をお知らせしましたが、今号では「市民の会」の役割分担について、お知らせいたします。(時間等詳細は後日)。

古都を案内するNL e Gスタッフ
(2002年の10周年記念:仏からの訪問団)



4月16日(月)	スケッチ展作品搬入	北口ギャラリー	美術部
4月17日(火) 午後	交流会(お茶とお菓子)	北口ギャラリー	通訳と接待 10名程度
4月18日(水) 夜	公式歓迎会(会費制)	甲子園ノホテル	参加者募集 20名程度
4月19日(木) 全日	茶道体験、授業参観	大谷美術館、 香櫨園小	通訳 若干名
4月22日(日)	スケッチ展作品搬出	北口ギャラリー	美術部
4月24日(火) 夜	お別れ会(持寄パーティ)	兵庫栄養専門学校	30名程度

- ・スタッフ・参加希望の方は、FAXで事務局にお申し出ください。 FAX :0798-32-8673
- ・人数等の制約がある場合もあり、役員会で調整の結果ご希望に添えないこともありますので、ご了承ください。
- ・また、これらのコーディネーターも必要ですので、できれば第2水曜日の役員会にお越しください。
- ・なお、公式歓迎会以外の通訳については、交通費を市民の会で負担したいと考えています。
- ・美術部の方はスケッチ展の作品制作もお願いいたします。新規参加も大歓迎です。



「フランス事情 <冬のソルド>」



楽しかったクリスマス休暇も終わって会社も学校も始まり、1月のフランスは寒いばかりと想像されるかと思います。日本ほど新年は長く祝わず、お店に福袋が売られる習慣もありません。華やかなクリスマス飾りも徐々に片付けられて「素の生活」に戻り、静かな月です。が、1月には大切なイベントが待っています。

それは年に2回しかない一斉「ソルド（バーゲンセール）」です。フランスでは日本と違い、「ソルド」が政府によってコントロールされています。法律に基づいて行われるのです。時期はフランス財務省の公式サイトを見ると掲載されています。国内統一ソルド期間があり、今年の冬のソルドは1月11日水曜日朝8時から2月14日火曜日までですが、地域によって多少違います。

また、ソルドは独占禁止法に関連しているようで、大型店も個人商店も平等に大幅な値引きできるように期間と割引率を規制されています。フランスでは日本と違い、仕入れ業者に売れ残りを返品できないようです。小売店側への救済処置とした、破格の値引きが可能な在庫売り尽くしが目的です。そして、たとえソルド商品が期間内に売り切れても再入荷は不可です。百貨店などは年間売り上げの2割ほどをソルド時期に移ぐようで、売れる商品と量を見誤らないよう、店側も真剣に準備します。法律も厳格なようで、1ヶ月前の商品価格からの割引とされ、いわゆる最初からソルドを目的とした品は準備できません。店側の不正がないか、政府機関の内密調査もあると聞き、日本人の私はびっくりします。

レジャーとして楽しむかのように買物をする日本人と比べると、フランス人は普段あまり買物を楽しまないように見えます。「ウィンドーショッピング」専門のような感じを受けます。しかし、ソルド前になると多くのフランス人はお目当てのお店に「ソルドの下見」に出掛けます。

お店も前日の午後は、ソルド準備をします。個人商店なら「本日午後は明日からのソルド準備のため閉店します」と張り紙がしてあり、店内で忙しく値札の付け替えにいそむ店員さんたちを窓越しに見ることができます。スーパーや百貨店などは、衣料品コーナーなどのみロープで仕切り、「ソルドの準備中です」とばかりお客も締め出されます。



そして、待ちに待ったソルドの当日。どうしても欲しい人気商品があるなら、開店一番（ソルドなら8時30分くらい）に入店しなければなりません。

私がフランス生活で朝一番にソルドに行くのは…「子ども服を買いに行く」ことでした。普段は大々的に値引きされることはないので、安く手に入れるチャンスとばかりに翌年の秋冬用を買い込みます。特に破れやすい「男児用ズボン」などは、あっという間になくなります。かわいくてオシャレなのに定価で買うには悩む「女児用パーティドレス」もすぐに品切れになります。

服飾品以外に他にも、家具、食器、スポーツ用品、寝具、電化製品、生活雑貨などありとあらゆるものが値引きされます。人気商品は20%の値引きからスタートします。

食卓を彩る紙ナプキン、テーブルクロス、食器、化粧品などに加え、壊れた電化製品（アイロンや掃

除機)の買い替えなど、生活必需品をこの機会を逃すものかと、買うのです。もちろん対象外のものもありますが、できるだけソルド対象になったものから選んでいたように思います。

ソルドも2週間経つと一段落かと思いきや、「2回目の割引!」のアピールシールを貼付け、30%以上に割引きされます。最後には底値とばかり「最終割引!」と書き直され、スーパーなどでは自社ブランドの革靴や革上着が75%引きになったりするので、田舎住まいの私はこの時とばかり楽しんでいました。



パリなどにある一流ブランド店も、店内に多少ソルド品があるようです。日本人に一番人気があるのは「エルメス」本店のソルドだそうです。直前の「フィガロ」誌にエルメスのソルドの場所(大きな会場が用意される)と日程(4日間?)が掲載されるようで、当日朝から会場には観光客も含めたお客さんで長蛇の列みたいです。会場内に入ってから、戦場のように我先にと、大幅割引されても高額な高級品を購入するようです。

ある駐在夫人から「パリでは、日本人駐在夫人同士でエルメスのソルドに行ったりするのよ。ちょっとしたイベントだね」と聞き、大都市の裕福外国人生活と、田舎の庶民生活との違いを実感しました。買物の違いはあるものの、大都市であれ、田舎であれ、フランスではソルドは人々をわくわくさせるものです。

このソルド期間にフランス旅行される方は、ブランド店だけでなくスーパーなどにも寄ってセンスの良いフランス雑貨などをおみやげになさってくださいね。人口の多いパリより田舎の方が、状態の良い掘り出し物を見つけることができると思います。



私が一番驚いたことは、ソルド期間が終了すると「ソルド!」の張り紙が全てのお店から一斉撤収されることです。ソルド品も多くは片付けられ新商品に入れ替えますが、店の奥に「シリーズ終わり」と名前を変えて一部のソルド品がひっそりと合法的に売られています。(藤枝 知子)

新会員紹介

新田 耕介さん、新田 優子さんご夫妻

以前は西宮に住んでおりまして、子供達3人も西宮の学校を卒業しております。現在は池田市石橋に転居しております。

20周年記念訪仏団に参加したいと思います。

退会会員

中正 成則さん

<編集後記>

Bonne Année ! いよいよロット・エ・ガロンヌ県、アジャン市と西宮市の友好都市提携20周年の年を迎えました。さらにさらに友好を深め、皆さまが笑顔で過ごせる一年となりますように。(池本)

事務局: 〒662-0911 西宮市池田町11-1 フレンテ西宮4F 秘書国際課内

TEL: 0798-35-3468 FAX: 0798-32-8673 <http://nleg.net> e-mail: info@nleg.net